

1. Situation

Kimura-san is drinking with Tanaka-san, his junior from his university days, at an izakaya.

Dialogue

きむら つぎ なにの
木村：次、何飲む？

たなか わたし
田中：私、もういいです。

きむら
木村：なんで？

たなか あしたしごと
田中：明日仕事なんですよ。

きむら あした にちようび やす
木村：明日、日曜日だよ？休みじゃないの？

たなか にちようび しごと やす すいようび
田中：日曜日はいつも仕事です。休みは、水曜日なんです。

きむら
木村：そうだった？

たなか まえ い わす
田中：これ、前も言いましたよ。忘れたんですか？

きむら わす あしたしごと き
木村：忘れてた。じゃ、明日仕事なのに来てくれたんだ。

たなか きむら あ
田中：木村さんに会いたかったんで。

きむら い うれ
木村：そう言ってくれるの、嬉しい。ありがとう。

たなか きょう たの
田中：ほんとのことですよ。今日、めっちゃ楽しかったです。

きむら わたし たの
木村：私もめっちゃ楽しかった！

たなか きむら あ たの
田中：木村さんに会うと、いつも楽しいです。

きむら い
木村：そう言ってもらえて、よかった。

たなか の
田中：また飲みましょう。

2022年8月22日 Level 2 明日仕事なんですよ。

きむら
木村：そうだね。また一^{いっしょ}緒^のに飲もう。

Breakdown

きむら つぎ なにの
木村：次、何飲む？

Kimura: What shall we drink next?

たなか わたし
田中：私、もういいです。

Tanaka: I've had enough.

きむら
木村：なんで？

Kimura: Why?

たなか あしたしごと
田中：明日仕事なんですよ。

Tanaka: I have work tomorrow.

- あした
明日 tomorrow

きむら あした にちようび やす
木村：明日、日曜日だよ？休みじゃないの？

Kimura: Tomorrow's Sunday, you know? Don't you have the day off?

- やす
休み holiday, a day off; rest; being closed

たなか にちようび しごと やす すいようび
田中：日曜日はいつも仕事です。休みは、水曜日なんです。

Tanaka: I always work on Sunday. My off-day is Wednesday.

- いつも always; all the time; usually

きむら
木村：そうだった？

Kimura: Is that so?

たなか まえ い わす
田中：これ、前も言いましたよ。忘れたんですか？

Tanaka: I told you this before. Did you forget?

- わす
忘れる to forget; to leave

2022年8月22日 Level 2 明日仕事なんですよ。

木村：忘れてた。じゃ、明日仕事なのに来てくれたんだ。

Kimura: I'd forgotten. So (that means) you came even though you have work tomorrow.

- 忘れて(い)た progressive, past form of 忘れる to forget (忘れる → 忘れて(い)る → 忘れて(い)た)
- ~のにも although; even though: 頑張ったのに出来なかった。I couldn't do it even though I did my best.
- ~てくれる to do something as a favor: 学校に来てくれる? Can you come to the school?; ~てくれな
い indicates that someone is not doing something even if you want them to: 鈴木くんが学校に来てく
れない。Suzuki-kun is not coming to school (even though I want him to.)

田中：木村さんに会いたかったんで。

Tanaka: I wanted to meet you, Kimura-san.

- 会いたかった past form of 会いたい to want to meet

木村：そう言ってくれるの、嬉しい。ありがとう。

Kimura: I'm happy you said that. Thanks.

- 嬉しい glad; happy

田中：ほんとのことですよ。今日、めっちゃ楽しかったです。

Tanaka: It's true. I had a lot of fun today.

- めっちゃ very; common colloquial expression in both Kanto and Kansai.

木村：私もめっちゃ楽しかった!

Kimura: I had a lot of fun too!

田中：木村さんに会うと、いつも楽しいです。

Tanaka: I always have fun when I meet you.

- ~と if, when: 外に出ると雨だった。When I went outside, it was raining; 先生に話すといいよ。
It'll be good to talk to the teacher.

きむら
木村：そう言^いってもらえて、よかった。

Kimura: I'm glad you said that. (I'm glad I had you say that.)

- ~てもらえて te-form of ~てもらえる to be able to get somebody to do something (as a favour): ご
はん^{まいにちた}毎日食^{うれ}べれて嬉しいです。I'm glad that I am able to eat every day.
- ~てもらおう to get somebody to do something (as a favour): 買^かい物^{もの}に行^いってもらった。I asked them to go shopping.

たなか
田中：また飲^のみましよう。

Tanaka: Let's drink together again.

きむら
木村：そうだね。また一^{いっしょ}緒^のに飲もう。

Kimura: You're right. Let's drink together again.

2. Situation

Tsuyoshi is seeking advice from his friend, Yutaka.

Dialogue

つよし：^き聞いてよ。

ゆたか：どうしたの？

つよし：^{まえ} ^{かのじよ} ^{わす}前の彼女が忘れられないんだよ。

ゆたか：それ、ずっと^い言ってるね。

つよし：どうしたらいい？

ゆたか：^{あた} ^{かのじよ} ^{つく}新しい彼女、作ったら？

つよし：いや、^{まえ} ^{かのじよ}前の彼女がいい。

ゆたか：そしたら、もう一度^{いちどあ}会ってみたら？^{まえ} ^{かのじよ}前の彼女に。

つよし：もう一度^{いちどあ}会ってほしいけど。^あ会ってくれるかな…。

ゆたか：^{いま} ^{でんわ}今、電話してみたら？

つよし：^{おれ} ^{でんわ} ^で俺の電話なんか、出してくれないよ。

ゆたか：^{でんわ}電話してみなきゃ、^わ分かんないじゃん。

つよし：そうだけど。

ゆたか：^{でんわ}とにかく、電話してみよう。

つよし：ほんとに？^{いま}今？

ゆたか：そうだよ。とにかく^{まえ} ^{かのじよ} ^{はな}前の彼女と話そう。

つよし：^わ分かった。でも、^{なに}何言えばいい？

ゆたか：ずっと好きだすって。もう一度会いちどあってほしいって。

つよし：そっか。じゃ、今いまから電話でんわするよ。

Breakdown

つよし：^き聞いてよ。

Tsuyoshi: Listen.

ゆたか：どうしたの？

Yutaka: What's the matter?

- どうしたの？ what's up?; what's wrong?; what's the matter?

つよし：^{まえ} ^{かのじよ} ^{わす}前の彼女が忘れられないんだよ。

Tsuyoshi: I can't forget my ex-girlfriend.

ゆたか：それ、ずっと言ってるね。

Yutaka: You've been saying that for a long time, haven't you?

- ずっと all the time; for a long time; forever; far as in "far better"

つよし：どうしたらいい？

Tsuyoshi: What should I do?

- ～たら if, when, after: ^お ^い終わったら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: ^{べんきょう}勉強したら？
Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)

ゆたか：^{あたら} ^{かのじよ} ^{つく}新しい彼女、作ったら？

Yutaka: How about getting a new girlfriend?

つよし：いや、^{まえ} ^{かのじよ}前の彼女がいい。

Tsuyoshi: No, I prefer my ex-girlfriend.

ゆたか：そしたら、もう一度^{いちど} ^あ会ってみたら？^{まえ} ^{かのじよ}前の彼女に。

Yutaka: In that case, how about meeting her one more time? Your ex-girlfriend.

- そしたら、そうしたら so; then
- ^{いちど} ^{いちど}一度 once; 一度に at once

つよし：もう一度^{いちど} ^あ会ってほしいけど。会ってくれるかな…。

Tsuyoshi: I want her to meet me one more time. But I wonder if she'll meet me...

- ほしい to want; to desire

ゆたか：^{いま}今、^{でんわ}電話してみたら？

Yutaka: How about you try calling her now?

つよし：^{おれ}俺の^{でんわ}電話なんか、^で出してくれないよ。

Tsuyoshi: She won't answer my calls.

ゆたか：^{でんわ}電話してみなきゃ、^わ分かんないじゃん。

Yutaka: If you don't try calling her, you won't know.

- ~なければ、なきゃ if it does not exist, if it is not there; if one does not; ^{あめ}雨が^ふ降ら^{ない}なきゃ行く。 If it doesn't rain, I'll go.

つよし：そうだけど。

Tsuyoshi: That's true, but...

ゆたか：とにかく、^{でんわ}電話してみよう。

Yutaka: Just try calling her.

- とにかく anyway; regardless; in any case: とにかく、^{くるま}車は^{きら}嫌いです。 In any case, I don't like cars.

つよし：ほんとに？^{いま}今？

Tsuyoshi: Really? Now?

ゆたか：そうだよ。とにかく^{まえ}前の^{かのじよ}彼女と^{はな}話そう。

Yutaka: That's right. Just talk to your ex-girlfriend.

つよし：^わ分かった。でも、^{なに}何言え^ばばいい？

Tsuyoshi: Alright. But what should I say?

- 言え^ばば conditional form of 言^いう：ごはん^た食^べれば元^{げん}気^きになるよ！ You will get better when you eat; if: 行^いけば^わ分かる。 You'll understand if you go; why don't you?: だ^いったら行^いけば。 Then, why don't you go.

ゆたか：ずっと好きだ^すって。もう一度^{いちどあ}会^あってほしい^いって。

Yutaka: That you love her all the time. That you want her to meet you one more time.

- ~と、って a colloquial form of と; と言^いう → っ^いて言^いう (sb/sth says that...), と聞^きく → っ^きて聞^きく (I hear that); とい^いうこと → っ^いてい^いうこと (it means that); used to quote someone: 鈴木^{すずき}さん、休^{やす}み^いっ^いて言^いって^た。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows っ^いて: 鈴木^{すずき}さん元^{げん}気^きだ^いっ^いて(言^いって^た)。Suzuki-san said she was fine; わか^わっ^いて^るっ^いて(言^いっ^いて^るで^しょ)! I said I understand!; 出^で来^きない^いっ^いて (ど^どうい^いうこ^こと) ? What do you mean "I can't do it"?; っ^いてこ^こと、とい^いうこ^こと it means that: 好^すき^いっ^いてこ^こと。It means I like you.

つよし：そ^いっ^いか。じゃ、今^{いま}から電^{でん}話^わするよ。

Tsuyoshi: I see. Alright then, I'll call her now.